

# STICHTING KADAM CHÖLING JAARVERSLAG

2019

Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem

## INHOUDSOPGAVE

	<b>VOORWOORD</b>	3
1	<b>STICHTING KADAM CHOLING</b>	4
1.1	<u>Algemeen</u>	4
1.2	<u>Contactgegevens</u>	5
2	<b>ORGANISATIE</b>	6
2.1	<u>Bestuurssamenstelling</u>	6
2.2	<u>Vergaderschema</u>	6
2.3	<u>Commissie van advies</u>	6
3	<b>ACTIVITEITEN EN UITGAVEN 2019</b>	7
3.1	<u>Uitgaven</u>	7
3.2	<u>Schenken EFT</u>	7
3.3	<u>Website</u>	7
3.4	<u>Open dag</u>	7
3.5	<u>Duurzaam verwarmde dokterspost</u>	7
4	<b>FINANCIEEL JAARVERSLAG 2019</b>	8
5	<b>VOORUITBLIK</b>	9
5.1	<u>Geplande uitgaven</u>	9
5.2	<u>Schenken EFT</u>	9
5.3	<u>Website</u>	9

## VOORWOORD

Geachte lezer,

Met dit jaarverslag bieden wij u het inhoudelijke verslag aan van de activiteiten van de Stichting Kadam Chöling in 2019. De daarbij behorende financiële onderbouwing volgt binnenkort.

Ook in 2019 heeft de stichting gezorgd voor een aantal nieuwe uitgaven en voor steun aan projecten en leraren die van belang zijn voor het boeddhisme in het algemeen en voor de overleveringslijn van het Dagpo-klooster in het bijzonder. Ook was de stichting betrokken bij enkele bijzondere activiteiten, waaronder de gezamenlijke organisatie met het Maitreya Instituut voor het bezoek van Z.Em. Kyabje Yongdzin Ling Rinpochee in april.

De in samenwerking met The Dagpo Educational Fund georganiseerde inzamelingsactie voor het project Duurzaam verwarmde dokterspost bij het Dagpo-klooster is volledig afgerond. De verdere afhandeling van dit project is overgedragen aan de in 2018 voor dit doel opgerichte Stichting WHISE.

We hebben al deze activiteiten kunnen ontplooien dankzij de inspiratie van de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee Jampa Gyatso, en de schenkingen, sponsoring en inspanningen van vrijwilligers.

Ook in 2019 hoopt het bestuur van SKC op deze trouwe groep sponsoren en vrijwilligers te mogen rekenen en onze activiteiten te kunnen voortzetten.

Wij zijn alle medewerkers en sponsoren zeer dankbaar voor hun vrijgevigheid en inzet.

*Het bestuur van de Stichting Kadam Chöling*  
Haarlem, 2 juli 2020

M.M.H.L.T. van der Bom-Tjoa,  
voorzitter

A.J.H. van Nispen tot Sevenaer,  
secretaris

J. van de Velden,  
penningmeester

# 1 STICHTING KADAM CHOLING

## 1.1 Algemeen

Kadam Chöling is een organisatie die is opgericht in 1992 en zich bezighoudt met het Tibetaanse boeddhisme in Nederland. Ze staat onder de inspirerende leiding van de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee Jampa Gyatso. Binnen het Tibetaans boeddhisme bestaan vier grote scholen, waarvan er één bekend staat als de Gelugpa-school. Binnen de Gelugpa-school bestaan verschillende overleveringslijnen, waarvan één bewaard is gebleven via de traditie van het Dagpo-klooster. De naam Kadam Chöling betekent 'plaats waar het onderricht van de oude en nieuwe Kadampa (tegenwoordig Gelugpa genoemd) wordt behouden en ontwikkeld'.

Het doel van Kadam Chöling is tweërlei. Enerzijds wil zij zoveel mogelijk mensen in Nederland in de gelegenheid stellen kennis te maken met de heilzame methodes die in deze traditie worden onderwezen. Hiertoe worden regelmatig lezingen en studiebijeenkomsten georganiseerd en transcripten en boeken uitgegeven. Anderzijds wil ze een bijdrage leveren tot het behoud van de methodes in hun zuivere vorm. Daarvoor wordt ondersteuning geboden aan projecten en aan leraren die van belang zijn voor het boeddhisme in het algemeen en voor de overleveringslijn van het Dagpo-klooster in het bijzonder.

Als rechtsvorm is Kadam Chöling opgedeeld in een kerkgenootschap en een (steun)stichting. Het kerkgenootschap houdt zich bezig met het organiseren van lezingen, retraites en studiebijeenkomsten. Op 27 september 2005 is Stichting Kadam Chöling (SKC) opgericht, met als voornaamste doel het ondersteunen van de activiteiten van het Kerkgenootschap Kadam Chöling.

In de statuten van SKC is dit als volgt omschreven:

- het verlenen van materiële en immateriële steun aan het Tibetaans Boeddhistisch Kerkgenootschap Kadam Chöling;
- het verrichten van alle verdere werkzaamheden, die met het vorenstaande in de ruimste zin verband houden of daartoe bevorderlijk kunnen zijn.

Dit betekent in de praktijk dat de Stichting Kadam Chöling zich met name bezighoudt met het uitgeven van boeken en transcripten en alle overige steun die zij kan bieden in het belang van het boeddhisme in het algemeen en de overleveringslijn van het Dagpo klooster in het bijzonder. De meeste lezingen die door Kadam Chöling worden georganiseerd worden onder verantwoordelijkheid van de stichting getranscribeerd, geredigeerd en uitgebracht in transcript- of boekvorm.

SKC heeft geen winstoogmerk. Overeenkomstig het instructies van de eerwaarde Dagpo Rinpochee worden onze uitgaven met een minimale winstmarge verkocht. De winstmarge wordt gebruikt om het risico van niet verkochte voorraden te dekken, de toekomstige uitgaven te kunnen financieren en om in de lopende kosten van de stichting te kunnen voorzien. Door de kosten en de winstmarge zo laag mogelijk te houden, proberen we de drempel om tot aanschaf van een uitgave over te gaan zo laag mogelijk te houden.

SKC houdt zich daarnaast rechtstreeks en via de in Frankrijk gevestigde Entraide Franco-Tibetaine (EFT), bezig met het bieden van steun aan projecten en aan leraren die van belang zijn voor het boeddhisme, in het bijzonder voor de overleveringslijn van het Dagpo Klooster. Via de EFT rekening van de stichting worden giften ter ondersteuning van het klooster Dagpo Shedrub Ling, haar monniken en de naastgelegen school, in Kullu overgemaakt.

## 1.2 Contactgegevens

Informatie over de activiteiten van de Stichting Kadam Chöling of reacties op dit verslag kunt u richten aan:

Stichting Kadam Chöling  
Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem  
website: [www.kadamcholing.nl](http://www.kadamcholing.nl)  
e-mailadres: [kadamcholing@gmail.com](mailto:kadamcholing@gmail.com)

De IBAN-rekeningnummers van SKC zijn:

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| - algemeen:                 | NL53 TRIO 0254 8374 84; |
| - inzake EFT:               | NL63 TRIO 0390 4571 75; |
| - spaarrekening:            | NL82 TRIO 2024 9739 57; |
| - internationale betalingen | NL60 INGB 0009 1096 65; |
- allen in Haarlem.

In verband met het in 2019 overdragen van het project Duurzaam verwarmde dokterspost aan Stichting WHISE, is bankrekening NL25 TRIO 0338 4207 54 op 3 maart 2019 opgeheven.

De stichting is gevestigd op:

Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem

Per 1 januari 2008 is de Stichting Kadam Chöling door de Belastingdienst aangemerkt als Algemeen Nut Beogende Instelling (ANBI). De stichting heeft ook voor 2019 aan de eisen die de Belastingdienst aan de ANBI-status stelt, voldaan. De SKC is ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel te Amsterdam onder nummer 34234075.

## 2 ORGANISATIE

### 2.1 Bestuurssamenstelling

Het bestuur van de SKC bestaat eind 2019 uit de volgende personen:

- voorzitter: Li Tho van der Bom-Tjoa;
- secretaris: Sandra van Nispen tot Sevenaer;
- penningmeester: Jacco van de Velden;
- algemeen bestuurslid: Liang Tjoa;
- algemeen bestuurslid: Klaas Boer.

Binnen de stichting en onder verantwoordelijkheid van het bestuur, zijn Joke Vermue en Nicole Bodewes verantwoordelijk voor de activiteiten van EFT Nederland en werving van sponsorgelden ten behoeve van de leerlingen aan en de monniken van het Dagpo Dratsang klooster, Dagpo Shedrub Ling.

Alle bestuursleden en overige vrijwilligers werken volledig onbezoldigd en ontvangen geen onkostenvergoeding. Elk bestuurslid treedt, conform de statuten, uiterlijk 2 jaar na benoeming af. Het schema daarvoor is als volgt:

- Sandra van Nispen tot Sevenaer: 2020;
- Klaas Boer: 2020;
- Li Tho van der Bom-Tjoa: 2021;
- Liang Tjoa: 2021;
- Jacco van de Velden: 2021.

De bestuursleden worden conform de statuten, (her)benoemd door het bestuur van Kerkgenootschap Kadam Chöling. Al voor het verschijnen van dit jaarverslag hebben Klaas Boer en Sandra van Nispen zich in juni 2020 opnieuw kandidaat gesteld voor herbenoeming.

### 2.2 Vergaderschema

Het stichtingsbestuur heeft op 31 oktober 2019 via Skype vergaderd.

Tussentijdse bestuurszaken zijn telefonisch of via e-mail besproken en afgehandeld.

### 2.3 Commissie van advies

De adviescommissie bestaat op dit moment uit de heer A Li Tjoa. In geval van twijfel vraagt het bestuur daarna het bestuur van het kerkgenootschap om advies. Mocht dit geen uitkomst bieden dan wordt direct contact gezocht met de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee.

### 3 **ACTIVITEITEN EN UITGAVEN 2019**

#### 3.1 Uitgaven

In 2019 zijn de volgende transcripten en andere uitgaves verschenen bij de uitgeverij van Stichting Kadam Chöling:

In februari 2019 is in de reeks Lesweekenden een heruitgave verschenen van het transcript *Een uitleg van De Hart Soetra* door Dagpo Lama Rinpochee in een oplage van 75 exemplaren.

Daarnaast is in maart 2019 in de reeks Basisteksten in één uitgave al een *Vajra Lied voor Realisaties van de Training van de Geest* door Maitriyogi en *De Acht verzen voor het Trainen van de Geest* door Kadampa Geshe Langri Thangpa Dorje Sengge verschenen in een oplage van 175 exemplaren. Eerwaarde Dagpo Rinpochee heeft in het weekend van 9 en 10 maart 2019 in het centrum van Kadam Chöling in Haarlem onderricht gegeven over deze twee teksten.

Als laatste is in samenwerking met het Maitreya Instituut ter gelegenheid van het onderricht van Z.Em. Kyabje Yongdzin Ling Rinpochee in april 2019 zowel in het Nederlands als in het Engels al *Een Lied van Ervaring & Gebeden* verschenen, in oplages van 150 respectievelijk 30 exemplaren. Deze uitgaves zijn mede mogelijk gemaakt door speciaal daarvoor ontvangen donaties.

Ter gelegenheid van het bezoek en het onderricht over het onderwerp luisteren, nadenken en mediteren van Geshe Anen van het Dagpo Shedrub Ling klooster in India aan Kadam Chöling, eind juni 2019, is in een beperkte oplage een eenvoudige uitgave verschenen van de basistekst voor dit onderricht van Künkhyen Jamyang Zhepa Ngawang Tsöndru, *Dissipating the Darkness of Bad Views*. Deze tekst is alleen aan de aanwezigen bij het onderricht uitgedeeld.

In 2019 zijn er verder geen andere boeken of transcripten verschenen.

#### 3.2 Scheningen EFT

De SKC ontvangt gelden ter ondersteuning van leerlingen en monniken in het aan haar kerkgenootschap gelieerde Dagpo Shedrub Ling klooster in Kais, Kullu, Himachal Pradesh in Noord-India. Deze gelden worden door SKC via Entraide Franco-Tibetain gevestigd in Veneux-Les Sablons, Frankrijk, overgemaakt naar India. De SKC heeft nauwe banden met zowel EFT als het klooster in India en staat er garant voor dat de gelden rechtstreeks ten goede komen aan de aangegeven doelen.

#### 3.3 Website

De gezamenlijke website van het kerkgenootschap en de stichting, werkt naar ieders tevredenheid en geeft een goed overzicht van de activiteiten van het kerkgenootschap en de stichting. In de webwinkel, welke onderdeel is van de website, zijn voor alle geïnteresseerden veel van de door de SKC uitgegeven boeken en transcripten te bestellen.

#### 3.4 Open dag

In 2019 heeft er geen Open dag in het boeddhistisch centrum plaatsgevonden.

#### 3.5 Duurzaam verwarmde dokterspost

Zoals in ons jaarverslag over 2018 reeds staat aangegeven is de fondsenwerving voor het project Duurzaam verwarmde dokterspost evenals de nog ontvangen donaties, zijnde € 7.276,29, begin 2019 aan de in 2018 voor dit doel opgerichte Stichting WHISE overgedragen. Vervolgens is ook het hiervoor beschikbare bankrekening in maart 2019 opgeheven. Stichting WHISE, zal de verdere fondsenwerving en de begeleiding van de renovatie van het klooster onder haar hoede nemen. Op de website van deze stichting, [www.thewhisefoundation.org](http://www.thewhisefoundation.org), staat alle informatie over dit project.

4 **FINANCIEEL JAARVERSLAG 2019**

[Moet op basis van het nog op te stellen financieel jaarverslag nog worden ingevuld.]



## 5 VOORUITBLIK

### 5.1 Geplande uitgaven

Voor 2020 en 2021 is het plan de volgende transcripten en boeken uit te geven:

Al voor verschijnen van dit jaarverslag is in februari 2020 de transcriptie van de Lamrim retraite van 2006 in Veneux-Les Sablons uitgegeven. Dit transcript is echter alleen beschikbaar voor mensen die deel hebben genomen aan deze retraite en is tegen kostprijs op voorinschrijving verkocht.

Ook is het de bedoeling om in de reeks Basisteksten *De zeven punten training van de geest* door Geshe Chekawa Yeshe Dorje, uit te geven, als basistekst voor het onderricht dat wij hopen dat Dagpo Lama Rinpochee zal komen geven.

Samen met het Maitreya Instituut zullen wij in het Nederlands een transcript uitbrengen van het onderricht dat Z.Em. Kyabje Yongdzin Ling Rinpochee in april 2019 heeft gegeven over *Een Lied van ervaring* door Je Tsongkhapa.

Daarnaast wordt gewerkt aan de publicatie van het onderricht van Dagpo Lama Rinpochee over de tekst *De Spirituele Meester van veraf aanroepen*. Het is de bedoeling dit transcript in het derde kwartaal uit te geven.

We richten ons erop om het onderricht dat Dagpo Lama Rinpochee over de *Lhogyü Lamrim, De Zuidelijke overleveringslijn lamrim*, in 2004 in Veneux-Les Sablons heeft gegeven, in 2020 als boek uit te geven, eventueel in samenwerking met Uitgeverij Asoka om het daarmee voor een groter publiek toegankelijk te maken.

Als laatste zullen wij nog een herziene versie van het *Gebedenboek* uitbrengen.

Andere uitgaves die wij in de nabije toekomst nog hopen te realiseren zijn:

De heruitgave in de reeks Avondlezingen van het reeds eerder verschenen transcript met de titel *Karma & Leegte* van onderricht dat Dagpo Lama Rinpochee in 1995 heeft gegeven.

Het transcript van het onderricht dat Geshe Yönten Gyatso op 21 en 22 februari 2015 in Haarlem heeft gegeven over de tekst *Een kostbaar Kralensnoer van Filosofische Leerstellingen*.

Het transcript van het onderricht dat Geshe Anen van het Dagpo Shedrub Ling klooster in India eind juni 2019 in Haarlem heeft gegeven over de tekst van Künkhyen Jamyang Zhepa Ngawang Tsöndru, *Dissipating the Darkness of Bad Views*.

De heruitgave van de reeds eerder verschenen transcripten met de titels *Bodhisattva-gelofte en De Acht verzen voor het trainen van de geest*. Mochten wij deze opnieuw gaan uitgeven, dan zal dit in ieder geval in kleine oplage gebeuren.

De vertaling door Marijke Drost van *The History of Buddhism in India* door Taranatha, vertaald als *De Geschiedenis van het Boeddhisme in India*.

De vertaling van *Histoire du Bouddhisme* in het Nederlands.

Het is de verwachting dat deze uitgaves op zijn vroegst in 2021 zullen verschijnen.

### 5.2 Schenkeningen EFT

Evenals in voorgaande jaren zal SKC in 2020 en verder fondsen blijven werven ter ondersteuning van leerlingen en monniken in het aan haar kerkgenootschap gelieerde Dagpo Dratsang Klooster in Kais, India.

### 5.3 Website

De website van Kadam Chöling functioneert naar behoren.